

Vic Nees

De zee is een orkest

Das Meer, das macht Musik

The music of the sea

voor kinderkoor en piano vier
für Kinderchor und Klavier
for children's choir and piano

Tekst / Text / texts:

Armand van Amstel

- | | |
|-----------|----|
| 1. De zee | 8 |
| 2. Een | 15 |
| 3. Z | 19 |
| 4. Er | 24 |

Voor Raïssa, Viona, Janko, Iliana, Jana en Ilina,
mijn kleinkinderen

Gewidmet meinen Enkelkindern
Raïssa, Viona, Janko, Iliana, Jana und Ilina

Dedicated to my grandchildren
Raïssa, Viona, Janko, Iliana, Jana and Ilina

Gecomponeerd in opdracht van
de Vlaamse Federatie van Jonge Koren

Komponiert im Auftrag
der Flämischen Föderation Junger Chöre

Composed on commission from
the Flemish Federation of Young Choirs

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Voorwoord

Naar aanleiding van mijn vijfenzestigste verjaardag in 2001 krijg ik van de Vlaamse Federatie van Jonge Koren (VFJK) de opdracht een werk te componeren voor kinderkoor. Ik heb sporadisch een aantal stukken voor kinderkoor geschreven, maar het zijn vooral mijn Latijnse religieuze composities die bekend zijn geworden. Een minderheidstaal als het Nederlands (Vlaanderen) staat een grote verspreiding in de weg. Bovendien stimuleert de huidige poëzie voor kinderen mij niet omdat ze gekenmerkt wordt door een dwangmatig gebruik van het rijm, door een opzettelijke geestigheid en een overdreven neiging om aan te sluiten bij actuele sociale situaties. Goede poëzie is van alle tijden, ook die voor kinderen.

De kennismaking met de kinderpoëzie van Assche (1940–1990) gaf mij vleugels. Ze verzen, puntig geformuleerd en zonder schappijkritiek. Ook volwassenen e als volwaardige poëzie. Op deze muziek te componeren die kinderen die volwassenen kunnen krijgen naar pedagogisch luisteren. Kinderen kunnen ze alleen en vrouwen zullen we en.

Ik heb de te de er met opzet beperkt geh Kinder en en vocaal geoefend kinder en en, maar leerlingen van en enbeeld kunnen volgen, kun. tuurlijk stemgebruik realiseren. moeten echter van goeden huiet.

en die “De zee is een orkest” op korte en beleefde, laten veronderstellen dat het Duitse en Engelse vertaling een even goede zal genieten. Ik dank alleszins alle initiatief- s voor deze uitgave.

Jrimbergen, zomer 2008

Vic Nees

Van deze uitgave is een koorpartituur beschikbaar (Carus 12.323/05)

Vorwort

Aus Anlass meines 65. Geburtstags im Jahr 2001 erteilte mir die Flämische Föderation Junger Chöre (VFJK) den Auftrag für eine Komposition für Kinderchor. Ich habe im Lauf der Jahre einige wenige Stücke für Kinderchor geschrieben, bekannt jedoch wurden vor allem meine geistlichen Werke mit lateinischem Text. Eine Minderheitensprache wie Niederländisch (Flandern) steht einer großen Verbreitung eher im Weg. Darüber hinaus inspiriert mich die heutige Poesie für Kinder zugegebenermaßen nicht, da sie zu zwanghaftem Gebrauch von Reimen, künstlichem Witz und in übertriebenem Maße zu aktuellen gesellschaftlichen Themen neigt. Dagegen ist gute Poesie, auch für Kinder, zeitlos.

Die Bekanntschaft mit den Kindergedichten von Armand van Assche (1940–1990) hat mich beflügelt. Sie war anders: frei in der Form, scharf formuliert und ohne explizite Gesellschaftskritik. Auch Erwachsene erfahren diese Gedichte als Poesie. Ich habe versucht, auf die gleiche Art und Weise Musik zu schreiben. Nämlich so, dass sie von Kindern gesungen und von Erwachsenen gehört werden kann, ohne dass der Eindruck entsteht, es handle sich um pädagogische Musik. Da die Musik für Kinderstimmen geschrieben ist, passt diese gleichermaßen in das Repertoire von Jugend- oder Frauenchören.

Den Tonumfang der Stimmen habe ich bewusst begrenzt, damit das Stück auch von einem stimmlich weniger geschulten Chor aufgeführt werden kann. Auch Schüler einer Musikschule, die den Notentext umsetzen können, sind durchaus in der Lage, diese Musik mit natürlichem Stimmgebrauch zu realisieren. Der Dirigent und der Pianist sind allerdings müssen der Aufgabe gewachsen sein, sonst wird das Stück nicht.

Die vielen Aufführungen, die „De zee is een half kurze“ in Flandern hatte, lassen erwarten, dass das Stück auch in der deutschen Übersetzung gut aufgenommen wird. Ich freue mich über das Erscheinen dieser Ausgabe.

Grimbergen, im Sommer 2008
Übersetzung: Frank Carus

Preface

On the occasion of my sixty-fifth birthday in 2001, the Flemish Federation of Young Choirs (VFJK) commissioned me to compose a work for children's choir. Over the years I have written a few such compositions, but I am known primarily for sacred works with Latin texts. A minority language such as Dutch (Flanders) is often an obstacle to obtaining a wider reception and, I should add, I am not particularly inspired by the current crop of children's poetry, characterized by a slavish adherence to rhyme, forced humor and an exaggerated tendency to speak to today's social issues. Good poetry, including children's poetry, is timeless.

My introduction to the children's poetry of Armand van Assche (1940–1990) has given me wings. She was different: free verse, pointed expression and no social criticism. Adults, too, experience it as poetry. I have tried to compose music that can be appreciated by adults and children, without them being aware that they are listening to a piece of music written for children's voices, it will fit in the repertoires of youth choirs.

I have deliberately limited the vocal range to make it accessible to a wider range of children's choirs. Students at music schools will find the notation will be accessible to them, and pianists are up to the task.

Over the years, the chances of „De zee is een orkest“ in the Netherlands, it can be expected that it will receive a positive reception in its English and German translations. I am grateful to all the people involved in this project.

Grimbergen, summer 2008
Translation: Myriam Coppeters Jarsky

Vic Nees

Tekst

1. De zee is een orkest

De zee is een orkest.
Als het regent
is de zee een grote trommel
en de steeltjes van de regen slaan erop.
Spatten bonzen.
Dan komt de zon.
Die blaast hoog van de toren
in de wolken een warme hoorn
tussen wangen als sinaasappels.

En de golven met strijklicht,
violen die rood worden tot achter hun oren.
Ze duiken kopje onder,
zwieren en wiegen als meeuwenvleugels.

In het orkest van de zee laat ik mij drijven op de rug
als een noot tussen de notenbalk,
tot het licht uitgaat.
Kijk daar krult nog wat schuim.

Dat zijn de witte hemdsboorden
van de zwartgeklede muzikanten.

2. Een goochelaar

De zee is van water
maar het water is olie geworden
en de wolken zijn van de lucht
maar de lucht zit vol rookwolken
en de fazant is van het bos
maar het bos is weggesleept.

Ik zou willen een grote goochelaar zijn
die olie kan veranderen
in water
en rook in wolken en lucht
en een dode boom
weer in een levend bos
vol fazanten.

Ik zou willen een grote
goochelaar zijn
die alles kan
maken zoals het
met niets is
niets in
en all

3. Zwanen

Zwanen zien er altijd zo nieuw uit
Zo zondags, zo pas in bad geweest.
Maar spelen of spetteren in het water,
dat doen zij niet. Zwanen zijn niet vrolijk.

Zij willen ook altijd weg. Daarom wiegen zij
met hun lange hals als met een witte zakdoek
en zo droevig dat ze kijken.
Zwanen kunnen geen tranen laten.

Maar zwemmen, dat kunnen zij, statig drijven
altijd recht vooruit als witte bootjes
met onzichtbare roeispanen.

En opeens verandert alles van kleur
als zij hun vleugels openslaan
en zich languit rekken in de spier
van de vijver. Dan kraait het v
van plezier en klapt in zijn l

4. Er sprin

Er s
en a. vati vingers

n mijn tenen
nen.

jels naar mijn wangen
lachen.

ven dromen door mijn haren
die willen reizen.

Soms vliegt er een stofje in mijn oog
en dat wil wenen.

Maar altijd zit er een vogeltje in mijn keel
en dat wil zingen.

Armand van Assche

Texte

1. Das Meer, das macht Musik

Das Meer, das macht Musik.
Wenn es regnet, ist das Meer die große Trommel,
und die Regentropfen fall'n wie Schlegel drauf.
Wellen gischen, donnern.
Sonne steigt auf,
und sie bläst von den hohen Wolkentürmen
ein warmes Horn
zwischen prallen Orangebacken, Pustebacken.

Und die Wellen sind Geigen,
errötend im Lichtflimmern bis hinter die Ohren.
Sie tauchen überschäumend, schwingen und wiegen
wie Möwenflügel.

Wenn es Musik gibt im Meer, lass' ich mich treiben
auf der Flut
wie die Noten auf ihren Linien bis das Licht schwindet.
Schau, da kräuselt noch Schaum.

Das sind die weißen Hemdkragen
von den schwarzbefrackten Musikanten.
Das Meer, das macht Musik.

2. Ein Zauberer

Das Meer ist aus Wasser,
doch das Wasser ist Öl geworden
und die Wolken, die sind aus Luft,
doch die Luft ist voll Rauchschwaden,
und der Fasan fliegt durch den Wald,
doch der Wald ist abgeholzt.

Ach, wie gerne möcht' ich ein Zauberer sein.
Ich könnt' das Öl in Wasser
wieder wandeln,
den Rauch in Wolken und Luft,
das gefällte Holz wieder
zum grünen Wald
mit Fasanen.

Ach, wie gern möcht'
ich doch ein grüner Wald
der alles zurückbringt
wie's einmal
mit nichtem
nichtem
u.

3. Schwäne

Schwäne sehen immer so neu aus,
wie sonntags, frisch aus dem Bade heraus.
Doch Spielen und Plantschen vergnügt im Wasser,
das tun sie nicht. Schwäne sind nicht lustig.

Sie streben auch immer fort. Dabei wiegen sie
ihren langen Hals, als winkt' ein weißes Schnupftuch.
Und wie trauervoll sie blicken!
Schwäne kennen ja keine Tränen.

Doch Schwimmen, das können sie, majestätisch gleiten,
gradeaus wie weiße Boote,
doch die Riemen sind unsichtbar.

Aber dann, wie anders ist nun das
wenn sie, die Flügel ausgespannt
langegestreckt sich erheben
dieses Weihers. Dann spritzt
froh erregt, und klatscht

4. Mir

... Jen Fingern,
... chtes Kribbeln in den Zehen,
... schwimmen.

... ein Prickeln in die Wangen,
... wollen lachen.

... r treiben Träume durch die Haare,
... und die wollen reisen.

Mir wirbelt ein Stäubchen in mein Aug',
und das muss weinen.

Doch allzeit sitzt mir ein Vögelchen tief im Hals,
und das will singen.

Deutsche Fassung: Heidi Kirmße

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 

1. De zee is een orkest

Das Meer, das macht Musik · The music of the sea

Text: Armand van Assche
Deutsche Fassung: Heidi Kirmße
English version: Andrew Wise

Music: Vic Nees 2000

Allegro maestoso

Coro

Primo *ff*

Secondo *ff*

7

De
Das
Th

na
s

13

de
da
th

een
k,
sea,

or -
k,
of the

kest,
Mu - sik,
sea,

een
or -
of the

kest.
Mu - sik.
sea.

Als het
Wenn es
When it's

re- gent is de zee een gro - te trom- mel,
reg - net, ist das Meer die gro - ße Trom- mel,
rain - ing, then the sea seems like a drum- sk: - mel,
om- mel,
rum- skin,

gro - t steel- tjes van de re - gen slaan er - op, slaan er - op,
gro - / die Re - gen - trop - fen fall'n wie Schle - gel drauf, Schle - gel drauf,
like di in the drum - sticks of the rain beat riffs on it, riffs on it,

37 *ff*

slaan er - op. Spat - ten bon - zen, bon - zen, boN - zeN.
 Schle - gel drauf Wel - len gisch - ten, don - nern, don - nern.
 riffs on it. Rain - drops drum it, drum it, pound it.

43 *rall.* *p rubato*

Die blaas' in de wol - ken een war - me hoorn,
 und sie Wol - ken - tür - men ein war - mes Horn,
 From on a tow' - ring cloud shapes, a warm, clear tone,

50

Die blaas' in de wol - ken een war - me hoorn,
 und sie Wol - ken - tür - men ein war - mes Horn,
 From on a tow' - ring cloud shapes, a warm, clear tone,

56

mf 3 3 3

tus-sen wan-gen als si-naas-ap-pels, si-naas-ap-pels, si-naas-ap-pels.
 zwi-schen pral-len O - ran-ge ba-cken, Pus-te-ba-cken, Pu-ste-ba-cken.
 with its cheeks just like po-me-gra-nates. po-me-gra-nates, po-me-gra-nates.

mf *cresc.* *cresc.*

62 **tempo di valse** ♩ = 120

mf

En de gol-ven met strijk - - licht, . len die
 Und die Wel-len sind Gei - - gen, - - tend im
 And the waves glow with sun's hue, cel - los now

f *dim. molto* *p* *mf*

68

rood tot ach - ter hun o - - ren. Ze
 Licht bis hin - ter die Oh - - ren. Sie
 blush all o - ver their fa - - ces. They're

rall. e dim.

dui-ken kop-je on - der, kop-je on - der, zwie - ren en wie - - -
 tau-chen ü - ber-schäu-mend, ü - ber-schäu-mend, schwin - gen und wie - - -
 dip-ping and they're div-ing, and they're div - ing, glid - ing and wav - - -

81 a tempo (♩ = 120)

gen als meeu - wen-vleu - gels, meeu - wen - vleu - eu - wen -
 gen wie Mö - wen - flü - gel, Mö - wen - flü - - wen -
 ing like flap - ping gulls' wings, flap - ping gu' - - ping

vleu -
 flü -
 gulls'

95

Andante ♩ = 80

In het or - kest van de zee
 Wenn es Mu - sik gibt im Meer,
 When mu-sic sounds in the sea,

101

laat ik mij drij - ven op de rug als e - sen de
 lass' ich mich trei - ben auf der Flut wie - sen de
 I like to float there on the surf I' no. u-pon the

107

no-ten-b' no-ten-balk tot het licht uit - gaat.
 Li - ni . Li - ni - en, bis das Licht schwin - det.
 staff I like a note till the light sub - sides.

113

Tempo primo ♩ = 96

mf

Kijk daar krult nog wat schuim.
Schau, da kräu - selt noch Schaum.
Look, the waves, they make foam.

Dat zijn de wit-te
Das sind die wei-ßen
These are the stiff white

118

hemds-boor-den van de zwart-ge-kle-de mu -
Hemd-kra - gen von den schwarz-be-frack-ten Mu -
col - lars which the mu - si-cians wear on the -

PROBENPAPIER
Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

124

130

De zee is een or-kest, de
 Das Meer, das macht Mu-sik, das
 The mu-sic of the sea, the

135

zee is een or-kest, een or-kest, kees.
 Meer, das macht Mu-sik, macht Mu-sik,
 mu-sic of the sea, of the sea,

140

een
macht
of

obligato

ff

(3.45 min.)

* Klavier I: Wenn der Chor sehr sicher ist, kann das Klavier I in T. 140+141 pausieren.
 Piano I: If the choir is very sure, piano I can rest in mm. 140+141.

2. Een Goochelaar Ein Zauberer · The Conjuror

Espressivo

p

7 *p*

De zee is van wa - ter is
Das Meer ist aus Was as-ser ist
The sea's full of wa - ter's been

14

Öl -
turne -

en de wol - ken zijn van de
und die Wol - ken, die sind aus
And the sky that is full of

lucht maar de lucht zit vol rook - wol - ken en de fa-
Luft, *doch die* *Luft ist voll Rauch-schwa-den,* *und der Fa-*
clouds, is now filled full of black smoke clouds. And where the

zant is van het bos maar het
san fliegt durch den Wald, *doch der*
pheasants flew through woods they have

Ik zou wil-len een gro-te
Ach, wie ger-ne möcht'ich ein
If I on-ly could do a

38

goo-che-laar zijn die o - lie kan ver - an - de - ren in wa - ter
 Zau-be - rer sein! Ich könn't das Öl in Was-ser wie - der wan - deln,
 con - jur - ing trick and cause the oil to change back in - to wa - ter,

44

en rook in wol - ken en lucht en een
 den Rauch in Wol - ken und Luft, das ge -
 and smoke to white clouds and sky and the

stringendo

51

do - de bor end bos vol fa - zan - ten.
 fäll - te E - nen Wald mit Fa - sa - nen.
 life - less st - ing woods full of phea - sants.

leggiero p

p leggiero

rall.

a tempo

mf

Ik zou wil - len een gro - te
 Ach, wie gern möch - te ich doch
 If I on - ly could learn how

een gro - te goo - che - laar zijn die al - les kan ma - ke
 ein gro - ßer Zau - be - rer sein, der al - les zu - rück - t
 to do a con - jur - ing trick for ev - ry - thing just in - its
 nothing in de

mou - wen nicht
 Ar - meln
 wand ar

en al - le vo - gels in de lucht.
 und al - len Vö - geln in der Luft!
 and many bird - songs in the air!

(2 min.)

3. Zwanen Schwäne · Swans

Grazioso ♩ = 104

rall.

p

rall.

p

rall.

5 *p a tempo*

Zwa - nen zien er al - tijd zo nieuw zo
 Schwä - ne se - hen im - mer so neu wie
 Swans are al - ways dressed up in new so

a tempo

a tempo

9

zon - dags, in bad ge - weest. Maar
 sonn - tags dem Bad he - raus. Doch
 well-groon so fresh and clean. No

mf

lan - - ge hals als met een wit - te zak - doek
 lan - - gen Hals, als winkt' ein wei - ßes Schnupf - tuch.
 long _____ white necks, like wav - ing long white ker - chiefs

en zo droe - vig dat ze kij - ken. geen
 Und wie trau - er - voll sie bli - cken! wa s , en ja
 and they look so sad and mourn - fi' - er know

tra - n' _____
 kei - _____
 how to _____

40 poco meno ♩ = 80

Maar zwem-men, dat kun-nen zij, sta-tig
 Doch Schwim-men, das kön-nen sie, ma-je-
 Yet swim-ming, that they can do, grave-ly

44

drij-ven al-tijd recht voor-uit als wit-te boot-jes .i- spa-nen.
 stä-tisch glei-ten, gra-de-aus wie wei-ße Boo-te .un-sicht-bar.
 mov-ing ev-er on-ward bound, like small white row-^l e hid-den oars.

48 poco con moto

ver-an-dert al-les van kleur als zij hun vleu-gels
 wie an-ders ist nun das Bild, wenn sie, die Flü-gel
 n, the whole scene chan-ges at once, for with their wings spread

52

mf *dim.* *rall.*

o - pen-slaan en zich lang - uit rek- ken in de spie- gel van - de
 aus - ge- spannt, lang- ge - streckt sich er - he - ben ü - bern Spie- gel die - ses
 o - pen wide and their long necks stretched out, they use wa - ter as - their

57 *p* *più mosso* ♩ = 116 *f*

vij - ver. Dan kraait - te' ple-
 Wei - hers. Dann sprit -t er -
 mir - ror. The v with de -

62

zier in zijn han - - den.
 regt, in die Hän - - de.
 light with en - joy - - ment.

8va ----- *3* *3* *3* *3* *3* *3*

4. Er springen ...

Mir springen flinke Katzen · It feels like little kittens

Allegretto ♩ = 144 ♪ = 72

mf Soli

Er sprin - gen vlug - ge
 Mir sprin - gen flin - ke
 It feels like lit - tle

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

6

kat - ten in mijn vin - gers en die wil - len
 Kat - zen in den Fin - gern, und die wol - len
 kit - tens in my fin - gers, read - y to be

Tu...
 n, n die wil - len
 und die wol - len
 read - y to be

8va-----

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the same rhythmic accompaniment.

11

spe - Er we - me - len
 spie - Mir juckt auch ein
 play - And now in my

Soli

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the same rhythmic accompaniment.

16

Tutti

tin-te-lin-gen in mijn te-nen
leich-tes Krib-bel-n in den Ze-hen,
toes I feel a lit-tle itch-ing,

en die wil-len zwem-men,
und die wol-len schwim-men,
want-ing to go swim-ming,

en die wil-len
und die wol-len
want-ing to go

8va.....

21

Soli

zwem-men.
schwim-men.
swim-ming.

Er krui
Mir krier
I f c. *bel-ijn die ear my*

8va.....

27

Tutti

Soli

wan-gen,
Wan-gen,
checks now

- chen,
a-chen,
augh-ing,

en die wil-len la-chen,
und die wol-len la-chen,
and I can't stop laugh-ing,

la-ha-ha-
la-ha-ha-
laugh - -

33

Tutti *Soli*

ha - chen, la - ha - ha - ha - chen. Er drij - ven dro - men door mijn
 ha - chen, la - ha - ha - ha - chen. Mir trei - ben Träu - me durch die
 - ing laugh - - - ing. My hair has such i - ma - gi -

8va

39

Tutti *Soli*

ha - ren en die wil - len rei - zen, en die Soms
 Haa - re, und die wol - len rei - sen, und Mir
 na - tion: trav - el and ad - ven - ture, trav - e. Or

45

rallentr *poco meno* $\text{♩} = 63$ *Tutti*

vliegt er mijn oog en dat wil we - nen, en dat wil
 wir - be. ei. in mein Aug und das muss wei - nen, und das muss
 sor in my eye: I feel like cry - ing, I feel like

p

51 *Soli Avanti* ♩ = 88

we - nen. Maar al - tijd zit er een vo - gel - tje in mijn keel
 wei - nen. Doch all - zeit sitzt mir ein Vö - gel - chen tief im Hals,
 cry - ing. But there is al - ways a lit - tle bird in my throat

8va -----
 tr (#) mf

57 *rall. al tempo primo* *Tempo primo*

il - l' n,
 keel - gen,
 g - ing,

8va -----
 p cresc. molto

63

zin - ge, zin en dat wil zin - gen, zin - ge, zin - ge,
 sin - gen, si und das will sin - gen, sin - gen, sin - gen,
 sing - ing, s that keeps on sing - ing, sing - ing, sing - ing,

8va -----

68 *Soli mf* *Tutti* *Soli p*

zin - gen, zin - ge, zin - ge, zin - gen, zin - ge, zin - ge, zin - gen, zin - gen,
 sin - gen, sin - gen, sin - gen, sin - gen, sin - gen, sin - gen, sin - gen, sin - gen,
 sing - ing, sing - ing, sing - ing, sing - ing, sing - ing, sing - ing, sing - ing, sing - ing,

8va ----- 1

mf *mf* *p*

75 *Tutti* *f* *poco a r*

zin - gen, en - dat wil
 sin - gen, und das will
 sing - ing, that keeps or

pp *f* *poco a r*

tr *(be)*

82

t *tr* *8va* ----- 1

6
 3

3

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 

Rainer Bohm: Der Froschkönig	12.419
– Nachhall	12.578
– Krach bei Bach	12.423
Bender/Bredenbach: Unterwegs mit David	12.245
Ingo Bredenbach: Heiteres & Weiteres	12.315
– Des Kaisers neue Kleider	12.318
– Max und Moritz •	12.316
– Vom Wünschen und Zaubern	12.317
Wolfram Buchenberg: Gulla, mille gullala bena	12.322
Rainer Butz: Gute-Laune-Kanons	12.902
– Das Gold der Inkas	12.021
Düsseldorfer Kantoren: David wird König	12.250
Knut Gramß: Zirkus Hallodria	12.421
– Der Wassermann in der Mühle	12.421
– Ein Käse für den König	12.421
Kinkel: Die Vogelkantate	
Wolfgang König-Musicals: Die Zauberharfe •	
– Immanuel – Immanuel •	12.75
– Magic Drum •	
– Motz und Arti ♦	12.75
– Sammy ♦	12.75
– Ngoma-Bär ♦	12.75
Günther Kretzschmar: Die Bremer Stadtmusikar	
– Max und Moritz	12.403
– Der Rattenfänger von Hameln	12.407
– Die Schildbürger	12.409
– Münchhausen-Kantate	12.405
– Till Eulenspiegel	12.321
Helga Maria List: Moby Dick ur.	12.898
Vier Musicals englischer K	
– Jean Gracie: Der klein	12.899
– Jan Holdstock: Tod	12.896
– Peter Kay: Die berüh, es, Kolumbus	12.897
– Margaret Ro' Giant F	12.323
Vic Nees: D	50.153
Josef Ga' Dr wort op. 153 •	50.037
– Der Th	12.242
Th	12.244
Th	12.240
Th	12.241
Th	12.810
Th	12.811
Th	12.820
Th	12.818
Th	12.817

- auf Carus CD/on Carus CD • ♦ = DVD

PROBEEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 